

***ortsnamen.ch – uno strumento di ricerca
per il pubblico e per la scienza***

Martin H. Graf
Schweizerdeutsches Wörterbuch / ortsnamen.ch
Zürich

*ortsnamen.ch – uno strumento di ricerca per il pubblico e per la
scienza*

1. Introduzione
2. Allineamento dei progetti regionali con *ortsnamen.ch*
3. Rapporti dei progetti regionali con *ortsnamen.ch*
4. Gestione dei dati
5. Problemi di copyright
6. Come continuare?
7. Conclusione

ortsnamen.ch – uno strumento di ricerca per il pubblico e per la scienza

1. Introduzione

- Progetto concomitante al „Thurgauer Namenbuch“: „Datenbank der Schweizer Namenbücher“ → integrazione dei dati della Turgovia in un contesto più grande della Svizzera nordorientale (San Gallo e Zurigo)
- Continuazione: integrazione volontaria dei dati onomastici dei progetti compiuti e correnti nella „Datenbank der Schweizer Namenbücher“
- Dal 2006: progetto e attuazione dell’idea di pubblicare la banca dati sull’internet e di collegare i dati con le carte geografiche
- 2010: cambiamento di nome (→*ortsnamen.ch*) e trasferimento del progetto dal FNS alla ASSU

ortsnamen.ch – uno strumento di ricerca per il pubblico e per la scienza

- Consegna della direzione del progetto da Dr. Eugen Nyffenegger (Thurgauer Namenbuch) a Prof. Dr. Hans Bickel (Univ. Basel/Schweizerdeutsches Wörterbuch)
- Dal 2006 collocamento istituzionale di *ortsnamen.ch* all'Idiotikon, Zurigo
- Collaboratori:



Prof. Dr. Hans
Bickel,
responsabile del
progetto



Dr. Martin H.
Graf, vice
responsabile del
progetto



Dr. des. Tobias
Roth, informatica



Claudia Schmid MA,
banca dati, home page

ortsnamen.ch – uno strumento di ricerca per il pubblico e per la scienza

- Dal 2010: espansione graduale dell'ambito di competenza.
ortsnamen.ch esegue e garantisce:
 - la protezione continuativa dei dati della ricerca dei progetti compiuti e correnti
 - La pubblicazione elettronica dei dati su internet
 - la connessione dei dati con le carte geografiche su diversi sistemi geografici online
 - una bibliografia continua della ricerca onomastica svizzera tedesca (ca. 2500 titoli)
 - ricerca propria in piccola misura (ampliamento e presentazione dei dati)

ortsnamen.ch – uno strumento di ricerca per il pubblico e per la scienza

- Infine *ortsnamen.ch* è anche una piattaforma d'informazione per l'annuncio delle manifestazioni della toponomastica svizzera e internazionale.

- Inoltre
 - Elenco dei link
 - Testi scientifici nel formato pdf
 - Testi scientifici divulgativi

ortsnamen.ch – uno strumento di ricerca per il pubblico e per la scienza

2. Allineamento dei progetti regionali con *ortsnamen.ch*

- Contatti amichevoli con tutti i progetti toponomastici regionali:

- Basilea Città
- Basilea Campagna
- Soletta
- San Gallo
- Sciaffusa
- Lucerna
- Svitto
- Berna
- Vallese

„Namenbuch der Nordwestschweiz“
(Università di Basilea)

„Ostschweizer Namenforschung“
(Università di Zurigo)

ortsnamen.ch – uno strumento di ricerca per il pubblico e per la scienza

- Basilea Città: ricevimento dei dati alla fine del progetto
- Basilea Campagna: ricevimento continuo dei dati
- Soletta: ricevimento continuo
- San Gallo: ricevimento continuo
- Appenzello: dati ricevuti
- Sciaffusa: ricevimento continuo
- Lucerna: ricevimento annunciato
- Svitto: dati ricevuti
- Berna: dati dell'Amt für Geoinformatik
- Vallese: ricevimento annunciato
- Zugo: dati ricevuti

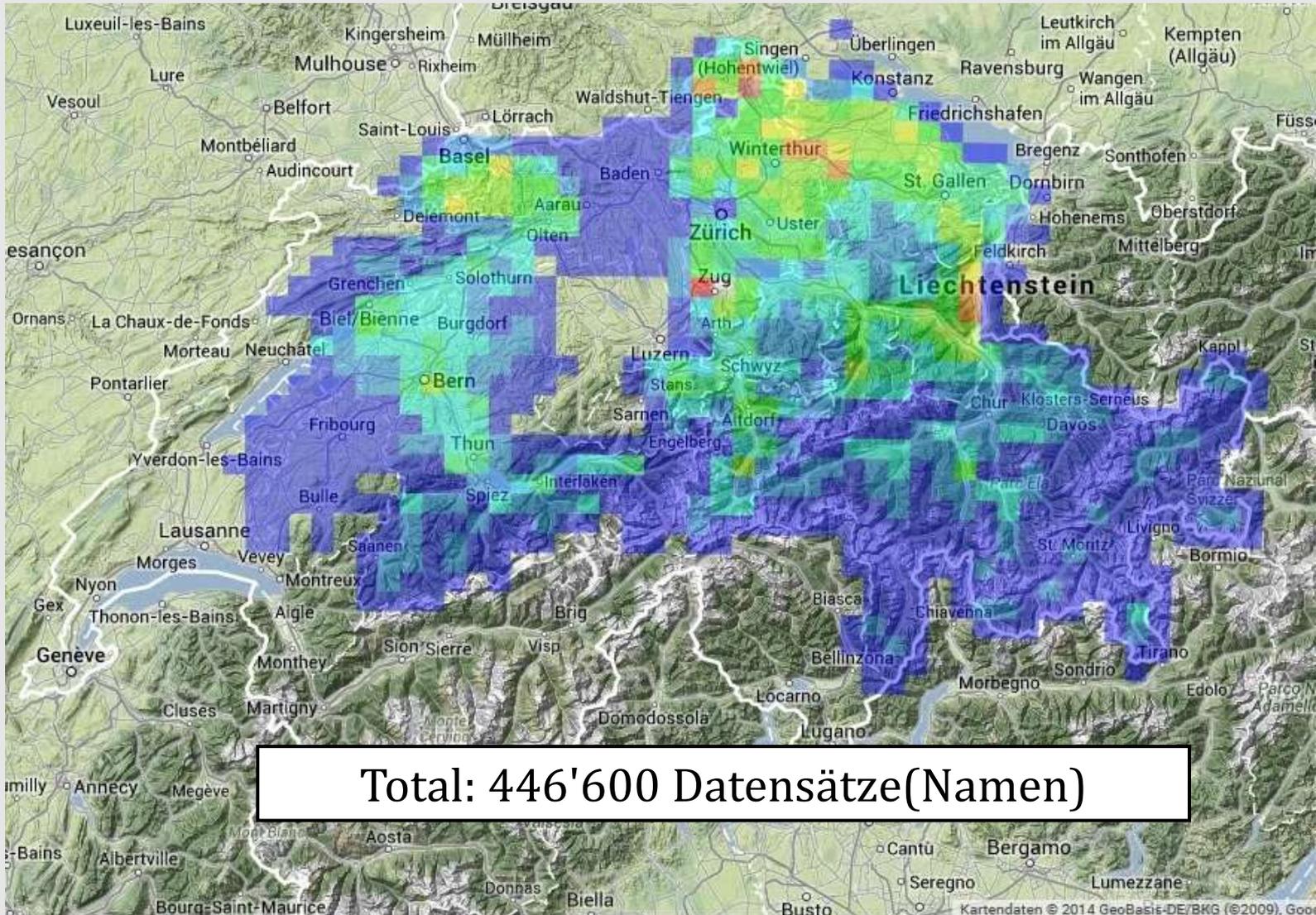
ortsnamen.ch – uno strumento di ricerca per il pubblico e per la scienza

- Turgovia: dati ricevuti
- Nidvaldo: dati ricevuti
- Uri: dati ricevuti
- Grigioni: dati di riferimento ricevuti
- Glarona: dati di riferimento ricevuti
- Zurigo: dati di riferimento ricevuti

Aree problematiche (insieme a Berna)

- Argovia: nessun progetto (soltanto i nomi dei comuni secondo la tesi di Beat Zehnder)
- Friburgo tedesco: nessun progetto
- Obvaldo: nessun progetto, nessun dato

ortsnamen.ch – uno strumento di ricerca per il pubblico e per la scienza



ortsnamen.ch – uno strumento di ricerca per il pubblico e per la scienza

3. Rapporti dei progetti regionali con *ortsnamen.ch*

- Networking eccellente
- Fiducia reciproca
- *ortsnamen.ch* è un servizio per il pubblico e per i progetti regionali. Non sostituisce i libri toponomastici stampati, ma porta valore aggiunto in diversi sensi:
 - Infrastruttura nel quadro dei „digital humanities“
 - Visualizzazione dei dati complessi e vasti
 - Messa in rete dei dati
 - Archiviazione dei dati a lungo termine
 - Prestazione di servizi superiori
(bibliografia, riferimenti a manifestazioni etc.)

ortsnamen.ch – uno strumento di ricerca per il pubblico e per la scienza

- Da 4 anni i progetti compiuti e correnti sono obbligati a trasmettere i loro dati a *ortsnamen.ch* alla fine dei rispettivi progetti.

ortsnamen.ch – uno strumento di ricerca per il pubblico e per la scienza

4. Gestione dei dati

- Sistemazione istituzionale al Schweizerdeutsches Wörterbuch (Idiotikon) a Zurigo
- I dati sono depositati su server esterni, backups all'Idiotikon.
- Aggiornamenti dei dati, lavori alla homepage etc. all'Idiotikon



ortsnamen.ch – uno strumento di ricerca per il pubblico e per la scienza

5. Problemi di copyright

- Il copyright di tutti i dati è sempre in possesso degli autori dei rispettivi progetti.
- *ortsnamen.ch* ha soltanto il consenso informale dei progetti di mettere a disposizione i dati e di visualizzarli.
 - La cooperazione con i progetti è molto informale e non giuridica.
 - A lungo termine, i problemi di copyright devono essere impostati su una base più solida.

ortsnamen.ch – uno strumento di ricerca per il pubblico e per la scienza

6. Come continuare?

- Connessione con altri geodati
- Estensione della dimensione storica
 - Carte storiche, vie storiche
 - Collaborazione con la Fondazione per le fonti giuridiche e altri progetti di edizione
 - Integrazione di foto storiche
- Elementi di web 2.0?
- Diversi miglioramenti e ampliamento del sito web

ortsnamen.ch – uno strumento di ricerca per il pubblico e per la scienza

- Ampliamento della banca dati
 - Integrazione di varianti esofoni e endofoni dei toponimi svizzeri nordoccidentali dalle note manoscritte del „Sprachatlas der deutschen Schweiz“ (particolarmente per i cantoni Basilea Campagna, Soletta e Argovia)
- Divulgazione
- Collaborazione con l'istituto di geoinformazione e geografia del Politecnico federale di Zurigo
- Networking internazionale

ortsnamen.ch – uno strumento di ricerca per il pubblico e per la scienza

- Chiarificazione delle condizioni d'uso
- A lungo termine
 - Trattative con la *swisstopo* per ottenere i diritti d'uso delle carte nazionali in scala 1:25000, delle carte storiche come pure la banca dati *swissnames* e di integrarle nella banca dati di *ortsnamen.ch*.
 - Dialoghi con gli archivi di stato che progettano un archivio elettronico di toponimi georeferenziati.

ortsnamen.ch – uno strumento di ricerca per il pubblico e per la scienza

7. Conclusione

ortsnamen.ch è una piattaforma per la toponomastica Svizzera Tedesca e possibilmente in futuro anche per la toponomastica della Svizzera Italiana. È una piattaforma efficiente e in sviluppo permanente.